

актуальной, достоверной, содержать элемент неожиданности, возможно, даже сенсационности. Однако перечисленные требования не исключают использования авторами выразительных средств в медиатекстах новостного дискурса, с целью изучения которых мы обратились к программам Tagesschau и Tagesthemen на телеканале Erstes Deutsches Fernsehen компании ARD, медиаплатформа которой объединяет несколько телеканалов, телетекст и одноименный сайт. Временная протяженность проанализированных телематериалов составила более пяти часов.

В медиатекстах отсутствует предвзятость, доминирует деловая тональность, минимизированы комментарии и эмоционально-оценочная информация. Последняя позволяет корреспондентам не только оживить довольно «сухой» новостной текст, но и в некоторой степени обозначить свою позицию, представить чье-либо мнение со стороны. Наиболее эффективными являются в этом плане фразеологические единства, обладающие образностью и частичной мотивированностью: *die Luft ist raus* ‘потерять значение, актуальность’, *mit harter Hand regieren* ‘жестко, энергично править’, *wie gerufen kommen* ‘прийти очень кстати’, *aus dem Trockendock holen* ‘достать из загашника’. Фразеологические сочетания (*kein Kompromis*, *kein Deal schließen*, *Maßnahmen ergreifen* и т. п.) выполняют скорее текстообразующую, а не эмоционально-оценочную функцию. Фразеологические сращения не были представлены в нашем материале, полагаем, в силу того, что их немотивированность усложняет восприятие адресатом, с одной стороны, а с другой – их принадлежность к разговорному языку не соответствует стилистическим требованиям новостного дискурса. В изученном нами материале авторы использовали также в своих комментариях сравнения, не являющиеся устойчивыми единицами языка, авторские сравнения. Однако они играют немаловажную роль в передаче оценочной информации в медиатекстах новостного дискурса: *Auf einem engstem Raum wie in einem Gefängnis leben* ‘жить в тесном пространстве как в тюрьме’ “*Unternehmer und Kapitalgeber bedürfen einander wie die Henne und das Ei*” ‘предприятия и инвесторы нужны друг другу как несущим яйца’.

Е. Хлусевич

ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Региональный вариант, или этнолект, – это территориальный вариант языка, развивающийся независимо от языка-оригинала в силу политической самостоятельности и/или географической удаленности. Испанский язык имеет определенные фонетические, грамматические и лексические различия в странах Латинской Америки, где он является официальным, в США и даже в разных областях Испании. Этнолекты испанского языка можно классифицировать на *нуклеарные* (внутренние, исторические, метропольные)

и *периферийные* (в прошлом колониальные). К нуклеарным этнолектам испанского языка можно отнести кастильский (*castellano*), развившийся на территории бывшего королевства Кастилия и являющийся официальным вариантом в настоящее время, а также риохский, арагонский, чурро, каталанский, галисийский, мадридский, ламанчский, валенсийский, мурсийский, андалузский и канарский. Для каждого из них характерны свои особенности, прежде всего, на уровне лексики.

Рассмотрим некоторые примеры из галисийского и мадридского этнолектов. Из личного общения с носителями языка из данных регионов мы узнали о существовании слов, характерных исключительно для Галисии или Мадрида, имеющих эквиваленты в официальном (кастильском) варианте. Например, тоску по родине галисийцы называют *morriña*. Эта лексическая единица характерна исключительно для галисийского варианта и имеет сложную семантику, в состав которой входят значения ‘страстное желание’, ‘тоска по чему-то, что могло бы возвратиться’. Т.е. мы видим, что значение слова *morriña* гораздо глубже, чем у слов *nostalgia* и *añoranza* (кастильский этнолект), и считать их эквивалентами можно лишь условно, т.к. последние описывают лишь часть общего значения галисийской лексической единицы.

В мадридском этнолекте наручные часы называют *peluco* (кастильский – *reloj*). Слово происходит от *pelucos*, названия монеты в 8 эскудо с изображением короля Филиппа V Бурбона в парике. Этим же словом стали называть всё богатое, роскошное. Цыгане так называли карманные часы, которые были в то время большими и дорогими, а затем слово распространилось на любые часы.

Существование разных слов для обозначения одних и тех же понятий в разных областях страны может быть объяснено этнической неоднородностью, историческими факторами, а также определенной политической независимостью автономных сообществ. В результате разной интерпретации и адаптации слов латинского языка, а также исторического контакта с разными народами (французами, цыганами, арабами) испанский язык разных областей Испании обогатился новыми словами, которые претерпели определенные преобразования в зависимости от региона и положили начало существованию внутренних этнолектов, не являясь при этом помехой для коммуникации жителей разных регионов.

Е. Шахрай

ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ФУТБОЛУ»

Концепт «чемпионат мира по футболу» (или «мундиаль») сохраняет свою актуальность в связи с проходившем в России в 2018 г. чемпионатом (более 22 млн ссылок на различные ресурсы, в поисковой системе «Яндекс» – около 87 млн результатов). Отметим большое количество англоязычных определений понятия “World Cup”, напр.: *The FIFA World Cup, often simply called the World Cup, is an international association football competition...*